

PRIJAVNICA

Ime i prezime:

Tvrtka i matični broj:

MB:

Adresa:

Član HZN-a (označiti):

DA NE

Telefon:

Faks:

E-pošta:

Potpis:

Datum:

Hrvatski zavod za norme (HZN) je nacionalno normirno tijelo Republike Hrvatske osnovano radi ostvarivanja ciljeva normizacije: povećanja razine sigurnosti proizvoda i procesa, čuvanja zdravlja i života ljudi te zaštite okoliša, promicanja kvalitete proizvoda, procesa i usluga, osiguravanja svrsishodne uporabe rada, materijala i energije, poboljšanja proizvodne učinkovitosti, ograničenja raznolikosti, osiguranja spojivosti i zamjenjivosti te otklanjanja tehničkih zapreka u međunarodnoj trgovini. Osnovna djelatnost HZN-a je priprema, prihvaćanje i izdavanje hrvatskih norma i drugih dokumenata iz područja normizacije. HZN pruža informacije o nacionalnim, europskim i međunarodnim normama cjelokupnoj javnosti, a posebno hrvatskomu gospodarstvu.

ON (Österreichisches Normungsinstitut) je austrijsko nacionalno normirno tijelo osnovano još 1920. godine, a osnovni su ciljevi ove javne ustanove:

- pripremanje, prihvaćanje i izdavanje austrijskih norma (ÖNORMEN)
- pružanje usluga *know-how* i potrebne infrastrukture partnerima radi sudjelovanja u europskim i međunarodnim procesima normizacije
- pružanje svih informacija povezanih s normama i njihovom primjenom
- certifikacija proizvoda i usluga.

Upravo je ocjenjivanje kvalitete usluga i certifikacija usluga prema normama postala jedna od značajnih aktivnosti austrijskoga normirnog tijela. Zahvaljujući uslugama certificiranja „ON Certified Service“ osmišljenima upravo za uslužne djelatnosti, pružateljima se usluga omogućuje da dokažu sukladnost s austrijskim normama (ÖNORMEN) i ON pravilima.

U skladu s tim ON je započeo s ocjenjivanjem sukladnosti prema normi EN 15038:2006, *Translation services – Service requirements*. Radi se o prvoj europskoj normi kojom su definirani i uspostavljeni zahtjevi za pružatelje usluga prevođenja.

Ova norma utvrđuje zahtjeve koje moraju ispuniti pružatelji usluga prevođenja s obzirom na ljudske i tehničke resurse, upravljanje kvalitetom i projektima, ugovorni okvir i postupke pružanja usluge prevođenja. Predviđa se certifikacija prema normi EN 15038:2006.

Kako bi pružateljima usluga prevođenja pribavili jedinstveni alat kojim mogu dokazati kvalitetu pruženih usluga, austrijsko normirno tijelo (ON) osnovalo je u suradnji s *International Network for Terminology* (TermNet) tzv. *Language Industry Certification System* (LICS). Riječ je o jednoj od svega nekoliko certifikacijskih ustanova na svijetu koja obavlja ocjenjivanje sukladnosti prema normi EN 15038:2006 te je naročito orijentirana na certifikaciju manjih prevoditeljskih tvrtki. Zasada je putem mreže lokalnih partnera prisutna u Europi (Austrija, Njemačka, UK, Bugarska, Slovačka) i Kanadi.



www.hzn.hr

HR-10000 Zagreb, Ulica grada Vukovara 78
tel. +385 1 610 63 21, faks: +385 1 610 93 21

Odnosi s javnošću:

Stanka Miljković
tel: +385 1 610 60 95
faks: +385 1 610 93 21
e-pošta: pr@hzn.hr

Prodaja:

Igor Božičević
tel: +385 1 610 60 52
faks: +385 1 610 93 25
e-pošta: prodaja@hzn.hr

Normoteka:

Ana Marija Boljanović
tel: +385 1 610 60 51
faks: +385 1 610 60 60
e-pošta: normoteka@hzn.hr



HZN

Hrvatski zavod za norme
Croatian Standards Institute

HRVATSKI ZAVOD ZA NORME



Organizira

HZN – ON seminar

**Primjena norme EN 15038,
*Translation services –
Service requirements***

Certifikacija prevoditeljskih usluga

HRVATSKI ZAVOD ZA NORME

Ulica grada Vukovara 78
Velika dvorana za sastanke

Zagreb, 15. studenog 2007. godine

EN 15038:2006 – Certifikacija usluga prevođenja

Cilj je ovog seminara predstaviti europsku normu EN 15038 i povijest njezinog nastanka, analizirati zahtjeve za pružatelje usluga prevođenja iz navedene norme te ukazati na utjecaj koji ta norma ima na prevoditeljsku struku, i to sa stajališta normizacije i certifikacije.

Pomoćnik direktora Odjela za certifikaciju austrijskoga normiranog tijela ON, dr. Peter Jonas izložit će postupak i dosadašnja iskustva u certifikaciji prema normi EN 15038 prema ON/LICS certifikacijskoj shemi te detaljno upoznati prisutne s postupcima koje treba poduzeti za certifikaciju.

Također, sudionici će se upoznati s radnim nacrtom hrvatske norme nrHRN EN 15038, *Usluge prevođenja – Zahtjevi za pružatelje usluga*, kao i s aktivnostima Hrvatskog zavoda za norme.

Seminar će se održati na engleskome jeziku.

Voditelj i predavač na seminaru: Dr. Peter Jonas, ON (Österreichisches Normungsinstitut)

Dr. Peter Jonas, kao pomoćnik direktora Odjela za certifikaciju austrijskoga normiranog tijela ON, jedan je od pokretača ovog projekta. Kao jedan od začetnika normizacije usluga u Europi, dr. Jonas je ujedno osnivač i voditelj „ON Certified Services“ pri austrijskome normiranom tijelu.

Program

- 13:00 – 13:15** Prijava
- 13:15 – 13:30** Pozdrav ravnatelja HZN-a
- 13:30 – 13:40** Predstavljanje sudionika seminara
- 13:40 – 14:00** Predstavljanje HZN-a
- 14:00 – 15:30** Europska norma EN 15038:2006; predstavljanje i povijest nastanka
- 15:30 – 15:50** Odmor za kavu
- 15:50 – 16:50** Zahtjevi za prevoditelje i certifikacija prema normi EN 15038:2006; austrijska iskustva
- 16:50 – 17:50** Pitanja i odgovori
- 17:50 – 18:00** Predstavljanje radnog nacrta hrvatske norme nrHRN EN 15038
- 18:00** Završetak seminara

Prijava

Ispunjenu prijavnicu koja se nalazi na poleđini ovog poziva, molimo poslati faxom na broj:

01/ 610 93 21.

Prijavnicu za seminar također možete naći na internetskoj stranici: **www.hzn.hr**

Zadnji rok za prijavu je **8. studenog 2007. godine.**

Broj sudionika seminara je ograničen.

Kontakt

Osoba za kontakt: **Vesna Ferenčak Brodarić**

tel.: **01 / 610 95 62**

faks: **01 / 610 93 21**

e-pošta: **vesna.ferencak.brodaric@hzn.hr**

Adresa: **HRVATSKI ZAVOD ZA NORME**

Ulica grada Vukovara 78

HR-10 000 Zagreb